

LITERATURA ESPAÑOLA.

ANÁLISIS LITERARIOS.

VIAGES.

EL VIAGERO UNIVERSAL, ó noticia del mundo antiguo y nuevo, obra recopilada de los mejores viajeros por D. P. E. P. Madrid, imprenta de Villalpando 1801. Quadernos 108, 109, 110 y 111. Se vende en la librería de la viuda de Cerro, Red de San Luis, y en la de Castillo frente á las gradas de San Felipe á 13 reales cada tomo en rústica, y 15 en pasta, y á 4 reales los quadernos sueltos.

Esta obra es del corto número de aquellas, cuyo mérito corresponde á la estimacion del público. Se sabe que el Abate de Laporte compuso otra con el título de *Viagero Frances*, de la qual dice uno de los mas célebres críticos de aquella nacion: “El *Viagero Frances* reúne el interés de la novela al de la historia: „como novela entretiene y divierte, y como historia „instruye con solidez y variedad.“ D. P. E. P. sugeto bien conocido entre los literatos españoles, se propuso traducir esta obra en castellano, pero despues le fue necesario enmendarla, mudarla y añadirla en tales términos, que de traduccion ha venido á ser original.

En el primer quaderno acaba el autor la descripcion de la Suiza, y comienza la de Italia que continúa en los demas.

En la Suiza nos habla del Canton de Friburgo, y del principado de Neufchatel, que se gobierna por sus propias leyes, aunque reconociendo por soberano al Rey de Prusia. Su industria y poblacion es tan grande, principalmente en el valle de Reuss, que en solo una legua quadrada se ven diez y seis aldeas y muchas ca-

sas solas. Pasa despues á tratar de la ciudad de Berna, la mas bella de la Suiza, y una de las mas magníficas de Europa, célebre por haber sido patria de Mr. Haller, que ha sobresalido no menos en la poesía y literatura alemana, que en las ciencias naturales. En Lucerna admira sus hermosos puentes, los quales, segun el uso de Suiza estan cubiertos y pintados; en uno de ellos se ve la famosa danza de los muertos, y otro que está sobre el lago, tiene cerca de un quarto de legua de largo. En todas partes admira la sencillez y pureza de costumbres, la feliz medianía, las virtudes sociales que nos ofrecen en este país una imagen del siglo de oro.

Pasa despues al Valés, país destemplado y enfermizo, y nos habla en estos términos de los Cretines tan comunes en él. "Son unos hombres pequeños, contrahechos y fáuos, que no hablan ni entienden, y son casi insensibles á los golpes: estan como hinchados: tienen el rostro ancho y aplastado, los ojos doblados, la nariz chata, los labios descoloridos, la tez lívida. Tienen las carnes flojas y sin resorte: andan bamboleandose, y apenas pueden sostenerse: sus sentidos estan muy entorpecidos. Son tan mal organizados, que no se moverian de un puesto en toda su vida, y aptas las necesidades mas urgentes de la vida excitan en ellos alguna señal de sensacion. En general son una casta de hombres degenerados y embrutecidos en tal grado, que no pueden compararse ni aun con los brutos. Su tamaño ordinario es de quatro pies, hay de tres y medio, y raro es el que llega á quatro y medio. Ademas de estas imperfecciones estan desfigurados con unas enormes paperas."

Entre las elevadas montañas de los Alpes distingue el Mont-Blanc, la mas alta del mundo antiguo, y aun del nuevo, si se atiende á la altura del monte en sí misma, y no á la elevacion de su basa. El Mont-blanc tiene 2.400 toesas de elevacion perpendicular sobre el nivel del mar.

Pasa luego á Ginebra, y nos habla de su industria,

fábricas, comercio, y sobre todo de sus funestas y frecuentes revoluciones. Dice que es la ciudad mas populosa, antigua y rica de toda la Suiza, y añade ser la que ha producido mayor número de grandes hombres, entre los que sobresalen los Naturalistas Bonnet y Saussure, el profundo erudito Casaubon, el docto antiquario Spanheim, Burlamaqui, Berénger, Rousseau y Necker.

Entra en la Italia por el Piamonte, habla de la ciudadela de Turin, la mas antigua de la Europa, de las bibliotecas, gabinetes de antigüedades de aquella ciudad, y de su famosa Universidad, en la qual se hallaba la tibia Isaca, uno de los monumentos espacios mas célebres de Italia, el que se ve actualmente en el gabinete de medallas de París. Pasa de aquí á Milán, ciudad de las mas antiguas, populosa y bella de Italia, célebre por sus concilios y arzobispos, entre los quales se cuentan San Ambrosio y San Carlos Borroméo. Era llamada en otro tiempo la nueva Atenas por lo mucho que en ella se cultivaban las bellas letras; fue escuela donde se formó Virgilio, y patria en fin de Valerio Máximo, de Cardano y de Alciato.

En nuestros tiempos se ha hecho célebre la Universidad de Pavía por haber enseñado en ella las ciencias naturales los hombres mas sabios de la Italia, quales son el Padre Boscowich, Fontana, Spalanzani y Volta, al mismo tiempo que Tissot daba lecciones de medicina. Pavía fue corte de los Reyes Longobardos, y una de las famosas Repúblicas del siglo XII. La pequeña ciudad de Como sobresale entre las mayores, por haber sido patria de Plinio el menor, y aun segun se dice de Catulo; en tiempos mas modernos de Paulo Jovio, y en nuestros dias de Voltaire.

Mucho ennoblecen á Parma sus excelentes pinturas, su teatro el mejor de toda Italia, y la famosa imprenta de Bodoni. La pequeña ciudad de Correggio es patria del pintor de este nombre, y Reggio del

Ariosto. El anatomista Falopio, y el arquitecto Vignola nacieron en Modena, ciudad que tanto ilustraron los Príncipes de la casa de Est., y cuya soberanía han mantenido desde el siglo XIII hasta la época presente. El poeta Tassoni, autor de la *scrittura rapiana*, Muratori, el escritor mas docto y fecundo de Italia, y Spalanzani uno de los mas célebres naturalistas de Europa, son naturales del Modenés.

Bolonia es llamada la docta por lo mucho que en ella se han adelantado en todos tiempos las ciencias y las artes. Graciano compuso aquí el Decreto, Aldobrando formó su inmensa coleccion de Historia natural, y Malpighi hizo sus bellas experiencias de física y anatomía. El Instituto de Bolonia sobresale entre las mas célebres academias de la Europa. Esta ciudad ha sido patria de mas de cien Cardenales, y de ocho Papas, entre ellos de Pío VI. y de Benito XIV.

Florenzia fixa su principal atencion por ser la ciudad mas rica de toda la Italia, y tal vez de la Europa; en preciosos y ricos monumentos de la naturaleza y del arte. Nos habla de la famosa Galería de Medicis, donde se ve el grupo de Niobe compuesto de diez y seis estatuas, el Hermafrodita, y la famosa Venus de Medicis, obras todas de las mejores que nos quedan de la antigüedad.

Observa muy bien que los grandes crímenes son muy raros en Toscana, porque el código criminal es muy benigno.

Florenzia merece ocupar el lugar mas distinguido entre los pueblos que han cultivado las artes, y producido mayor número de hombres ilustres. Se sabe que fue la cuna de la restauracion de las letras en Europa, y donde tuvo principio el establecimiento de las academias y sociedades literarias: que Cimabué hizo renacer allí el arte de la pintura, y que la arquitectura le debe el orden llamado Toscano.

Florenzia ha sido patria de Americo Vespucio, del Dante, de Miguel Angel, y del músico Luli,

de Angel Policiano, del Pulci, autor *del Morgante maggiore*; de Bocacio, y en nuestros tiempos de la célebre Improvisadora Corila Olímpica: por fin ha dado seis Papas á la Iglesia, tres de ellos de la casa de los Medicis, á quien la Francia debe tambien dos de sus célebres Reynas.

La Universidad de Pisa se ha ilustrado por los grandes profesores que en los tiempos antiguos y modernos han enseñado en ella: tales son Acurcio, Bártulo y Cesalpino; y en nuestros dias el teólogo Berti, el Esculapio Corsini, el Padre Frisi, y el célebre Fontana. Hay que ver en Pisa la torre inclinada, cuya plazaforma se aparta doce pies de su base.

Es digno de notarse que en la pequeña República de Luca no se advierte mendiguez ni miseria: la industria, la aplicacion, y sobre todo el buen gobierno, producen en este feliz estado la mayor abundancia, prosperidad y población. En las solas 400 millas quadradas de su territorio se cuentan 1180 almas.

El primer objeto que sorprende la vista por qualquiera parte que se vaya á Roma, aun á larga distancia, es la inmensa cúpula de San Pedro, que domina sobre todos los edificios, y se descubre á seis millas de distancia. La Iglesia de San Pedro es la mas grande, bella, rica y de buen gusto que hay en el mundo, pudiendose llamar la maravilla de la arquitectura. Fontana calcula que todo el edificio costó 950 millones de reales.

El palacio de los Papas, llamado el Vaticano, y en el qual se cuentan, segun el Padre Bontani, 130 piezas, depende de la Iglesia de San Pedro: en él se halla la hermosa coleccion de estatuas antiguas, conocida baxo el nombre de *Museo Pio Clementino*, y la famosa biblioteca *Vaticana*, que fué comenzada en el siglo V por el Papa San Hilario, y en la qual se hallan 700 volúmenes, siendo 400 de ellos manuscritos.

Roma, dice el autor, es todavía á pesar de quan-

ros desastres ha padecido, la mas bella ciudad del universo, y seguramente podemos ser de su opinion; si se atiende á los preciosos restos de la antigüedad; entre ellos merecen distinguirse la Columna llamada Trajana, la primera en su género, y en la qual está representada en muy buena escultura la historia militar de Trajano, igualmente el Foro de Nerva, el Coliseo de Vespasiano, y el Arco de Constantino, que se conserva aun entero y descubierto.

Entre las varias Iglesias que el autor describe deben distinguirse la de *Scala Santa*, la de Santa Cruz en Jerusalem, y la de San Lorenzo, donde se conserva el cuerpo de este Santo Mártir, con parte de las parritas, y sobre todas la de *San Juan de Letran*, llamada la primera Iglesia del mundo christiano, la qual es la episcopal del Papa como Obispo de Roma; y es la que se han celebrado once concilios. En la plaza que está delante de esta Iglesia, se halla el mayor obelisco que se conoce, el qual tiene 140 pies de alto.

La Rotunda ó Pantheon es el mas bello monumento que nos ha quedado de la magnificencia de la antigua Roma, y el único templo que se ha conservado entero. El autor hace la descripción de esta Iglesia, donde se halla el sepulcro de Rafael, como tambien la del castillo de Sant-Angelo, llamado antiguamente *Moles Hadriana*.

En otras varias cartas trata con la extension correspondiente de las rentas, administracion y gobierno de Roma: del modo como se hace la eleccion del Papa: de los espectáculos y diversiones públicas, que consisten en representaciones teatrales, en máscaras y en corridas de caballos; y por último del estado de las ciencias y artes; y de los hombres sabios que esta ciudad ha producido entre los que sobresale en los tiempos modernos el célebre Metastasio, que nació en 1698.

HISTORIA.

COMPENDIO DE LA HISTORIA UNIVERSAL, ó pintura histórica de todas las naciones, su origen, vicisitudes y progresos hasta nuestros días. Obra escrita en francés por Mr. de Anquetil, y traducida por el Padre Don Francisco Vazquez, Clérigo Regular de San Cayetano. Quaderno primero que comprende desde la creación del mundo hasta las guerras de los Madianitas con los Israelitas. Librería de Baylo, calle de las Carretas, 10. rs. á la rústica, y 14. rs. desde primero de Abril.

Es bien sabida la historia de aquellos primeros tiempos en que habla la escritura santa, y por lo mismo nos ceñiremos aquí á dar razon de otras naciones, cuya noticia no es tan clara ni general. Los Egipcios tienen el primer lugar en la historia. Su país tiene doscientas leguas de largo y treinta de ancho: por su longitud le riega, le fecunda y le divide el Nilo: su division es de alto, medio y baxo Egipto. Thebas fué capital del alto Egipto: Menfis del medio; y el baxo que fue formado con el cieno traído por las corrientes del Nilo, si le faltan obras del arte, se ve ricamente hermoseado por la naturaleza. En general todo el país es fertilísimo, de benigno temple, y de ayres saludables. Los animales particulares que en él se crían son el hippopótamo ó caballo de río, el cocodrilo y el yceneumon, que es una especie de rata que limpia la tierra de reptiles y otros insectos.

Entre las aves se distingue el pelícano y la ibis, y en los vegetales el papyro, el loto de estanque, y algunas plantas aromáticas. No hablamos de los monumentos del arte, que hicieron tan célebre al Egipto, que puede llamarse el país de las antigüedades, porque este es un punto harto sabido de todos.

El gobierno de los Egipcios fue monárquico. Respetaban al monarca como á un dios mientras vivia; pero en su muerte se hacia una exâcta y pública residencia de sus acciones, y si las buenas no excedian á las malas, le negaban la sepultura. Esta ceremonia se usaba con todos los demas hombres.

Las tierras estaban repartidas entre el rey, los sacerdotes y los soldados, que formaban los tres órdenes principales. Los labradores, los artesanos y los pastores formaban otras tres subalternas. El monarca mantenía su corte, hacia la guerra, y premiaba el valor con los productos de sus tierras. Los sacerdotes empleaban el de las suyas en el culto, en la educacion nacional, y en el sustento de sus familias. Y las de los soldados les servian de sueldo.

El sacerdocio era hereditario, como todos los demas oficios y profesiones, hasta la de soldado.

Se ponía mucho cuidado en la eleccion de jueces. El primer tribunal de la nacion constaba de treinta. No querian abogados, y las causas se terminaban de un modo sencillo y fácil. Sus leyes eran tan prudentes, que las naciones mas distantes iban á buscarlas entre ellos, y habia pasado á proverbio la *sabiduría de los Egipcios*. Puede formarse juicio de ella por esta ley: *Los padres que hubieren quitado la vida á sus hijos, no serán condenados á muerte; pero tendrán abrazados los cadáveres de los hijos muertos por tres dias y tres noches.*

Los Egipcios adoraban muchas divinidades; las principales eran el sol y la luna con los nombres de Isis y de Osiris. Era muy largo y alegórico su sistema religioso, y lo observaban con la mayor escurpulosidad. Esto produjo una supersticion y fanatismo tan extremado, que les concilió el desprecio de otras naciones, y particularmente de los Griegos.

Enseñaban como dogma la inmortalidad del alma; pero la unian á la metempsícosis, la qual no se verificaba hasta corromperse el cadáver. De aqui el

grande esmero y gasto de embalsamar los cadáveres, y la suntuosidad y solidez de sus sepulcros, á los quales llamaban *habitaciones eternas*, dando solo el nombre de *posadas* á los mas magníficos palacios.

Quando moria alguno, sus parientes publicaban á voz de pregonero el día en que se le habia de trasladar al sepulcro. Para esta ceremonia convidaban á los amigos, y á los jueces establecidos para exáminar las acciones de los difuntos. Se relataba toda su vida: á los virtuosos se les concedia con honor el sepulcro; pero á los que habian cometido algun crimen, ó dexaban deudas, se les privaba de sepultura.

Cultivaban la geometría, la aritmética, la astronomía, la medicina, la escultura y la pintura. Su comercio era floreciente; el interior se hacia por el Nilo entre las ciudades y provincias, y el exterior con los extrangeros por canales que atravesaban los desiertos, y llegaban al mar Roxo. Aunque para su defensa no tenian necesidad de tropas por estar el país entre montes, con todo la manía de conquista les hizo estudiar el arte militar: su caballería fue siempre famosa.

Quanto sabemos de su historia nos lo han conservado los Griegos. Las primeras épocas son fabulosas, y hablan del origen de sus reyes, que todos eran dioses. Debemos, pues, empezar en Menes esta cronología no muy clara ni cierta todavia, porque Menes vivia aun en los tiempos heroicos: de su descendencia hubo otros cincuenta reyes. Durante esta larga sucesion se enriqueció y hermostó el Egipto. Luego fue invadido y sojuzgado de algunas naciones del poniente, conocidas con el nombre de Pueblo Pastor, porque apacentaban rebaños; las quales al fin fueron vencidas y exterminadas por los naturales. Ya libres los Egipcios eligieron reyes de su propio país.

Busiris fundó á Tebas, y Osimandias fue un rey poderoso y guerrero. Era admirable su buen gusto en los edificios que mandó construir. Solia decir: *el que envidiare mi grandzea, iguáleme en alguna de mis obras.*

Edificó una biblioteca, y puso sobre la puerta esta inscripcion: *la medicina del alma.*

Despues de muchas generaciones reynó Meris, antecesor inmediato del célebre Sesostris, segun algunos. Este fue un príncipe admirable á todas luces, como enseña la historia. Llegó á tanto su poder, que se llamaba *rey de reyes, y señor de señores.* Era sinembargo cruel con los esclavos, como parece por el modo con que trataba á los reyes que habian tenido la desgracia de ser vencidos por él. Los mandaba uncir de quando en quando á su carro, para que hiciesen el oficio de bestias. Advirtiéndole un día que uno de los que iban atados al timon volvía tristemente la vista ácia la rueda, le preguntó la causa: “¡O rey! le respondió el infeliz príncipe, la continuada vuelta de la rueda me acuerda las mudanzas de la fortuna: cada punto se ve sucesivamente ya en alto ya en baxo; y esta es la suerte de los hombres. Los que hoy se ven sentados en el trono, al día siguiente se ven reducidos á la mas vergonzosa esclavitud.”

Sesostris se puso ciego en su vejez, y se quitó á sí mismo la vida. Sucedióle Sesostris II, su hijo, que tambien cegó como su padre. El dios del Nilo le indicó que sanaría lavandose los ojos con los orines de una muger, que hubiese sido siempre fiel á su marido. ¡Remedio difícil, como manifestó la experiencia! Empezó lavandose con los de su muger, que no hicieron operacion; y lo mismo le sucedió con otras muchas. Al fin consiguió la cura por medio de la muger de un jardinero, con la qual se casó, mandando quemar á todas las demas, que él tuvo por adúlteras.

La serie de los monarcas no está seguida en la historia. Despues de muchas generaciones, sucesos y revoluciones políticas, fue elegido por rey Mendes. Este construyó el laberinto, y es llamado por los griegos Protéo, á causa de ser gran mágico.

Pasados nueve reynados sucesivos, subió al trono Quéope, y edificó la pirámide mayor. Ayudóle en los

gastos su hija, prostituyendose, la qual con los regalos particulares de sus amantes, tambien edificó otra pirámide pequeña. No eran muy delicadas acerca del pudor las Egipcias.

Sucedió tal fermentacion en el reyno, que se vieron varios reyes alternativamente destronados y restablecidos en el trono. Esta crisis política terminó en un gobierno de doce reyes. La division entre ellos amenazaba su ruína, y debilitaba el reyno, tanto que aboradaran á saquearle los corsarios de Lidia y de Caria. Psamético hizo alianza con ellos, cayó sobre los otros once reyes, los derrotó y quedó dueño único del trono. En este suceso se señala la época verdadera de la historia egipcia, que corresponde al año 2339 despues del diluvio.

En tiempo del rey Néco Faraon (2387) emprendieron los Egipcios grandes navegaciones, guiados por los Fenicios. Salieron del mar Roxo por el estrecho de Babelmandel, y dirigiendo el rumbo ácia las riberas orientales de Africa, doblaron el cabo de Buena-Esperanza, embocaron el estrecho de Gibraltar, y por el mediterráneo llegaron á Egipto. Duró el viage tres años.

En el Reynado de Neco empezaron las guerras con los Medos, Babilonios y Judíos. Fue vencido por Nabucodonosor, rey de los Babilonios. Apries, ó el Faraon Hofra de la escritura, continuó esta guerra; pero teniendo descontento á su ejército, Amásis, uno de sus oficiales, se rebeló contra éli, le batió, le hizo prisionero, le quitó el trono, y poco despues murió ahogado.

Baxo el buen gobierno de Amásis prosperó el Egipto; pero turbaron su felicidad las desavenencias con Cambyzes, rey de Persia, y su poca política con Polycrates, tirano de Samos, cuya amistad rompió imprudentemente. De suerte que Cambyzes declaró la guerra á Amásis, y Polycrates le dió naves para transportarse á Egipto. El ardor y la fuerza de Cambyzes

fueron tales, que con una sola batalla puso á Amásis en los grillos de la servidumbre. Esta batalla fue seguida de crueldades y miserias sin cuento, y al fin redujo el Egipto á ser conquista de los Persas.

Los literatos españoles conocen el original de esta obra, y á pesar de sus defectos estan convencidos de que será útil en nuestra lengua, supliendo la escasez que la nacion tiene de buenas historias generales. La traduccion es bastante regular; á lo menos no se ven en ella aquellos torpes defectos, tan comunes en las traducciones modernas, como perjudiciales al buen gusto y á la lengua castellana, y aun al crédito de los autores originales. La edicion es muy graciosa, y las láminas que la adornan tienen mérito; y uno y otro realzan el que puede tener la obra.

LITERATURA EXTRANGERA.

HERMANN Y DOROTEA, Poema alemán de Goethe, traducido al francés por Bivaubé.

Dos de los mas célebres poetas de Alemania MM. Goethe y Voss han inventado de poco tiempo á esta parte un nuevo género de poesia. Voss en su *Luisa*, y Goethe en *Hermann y Dorotea*, han emprendido darnos la pintura de las costumbres domésticas.

Si se propone como una quæstion general de literatura la posibilidad de adornar las costumbres domésticas con las formas graciosas de la poesia, es cierto que muchos literatos sostendrán la negativa. Porque dirán que los resortes de la poesia estan en la imaginacion, y que el feliz suceso de un poeta se funda en el arte de conmoverla, y de producir con su socorro ilusiones agradables en el espíritu humano. Siendo la imaginacion enemiga de todo lo que es cos-

tumbre ó hábito, las impresiones que lleguen á ser demasiado frecuentes, perderán quanto poder tenían sobre ella. Es necesario que un objeto conserve una cierta distancia de nosotros, para que de este modo pueda conducirnos de la sorpresa á la emoción, y de la emoción al entusiasmo. Por estas razones, pues, no hay cosa mas impropia que las costumbres domésticas para producir los felices efectos de la poesía, recibiendo sus bellas formas y el espíritu que la anima.

Tal es la primera, y tal vez la única razon que muchos críticos pueden oponer contra estas producciones nuevas. Pero adelantémos aun mas las reflexiones, guardandonos de confundir nuestra naturaleza con nuestros hábitos.

¿No sabemos que el fin esencial de la poesía, bien así como el de todas las bellas artes, es la imitación; y que el objeto de esta imitación es tambien la naturaleza en toda su verdad y belleza? Entre las obras maestras de los grandes pintores ¿no nos admira tanto muchas veces la representacion de la accion mas sencilla de una familia particular, como los quadros que nos ofrecen sucesos extraordinarios? El *Idilio*, en el qual se hallan tantas bellezas, ¿no debe su efecto á la sencilla imagen de la naturaleza? Sin embargo en la naturaleza estan tambien las costumbres domésticas, á lo ménos quando no han sufrido la triste influencia del lujo y de la corrupcion; y diremos que pertenecen á la naturaleza con mucha mas razon que las pinturas de *Teocrito* y de *Virgilio*, cuyos pastores en ninguna parte existen: estas costumbres pertenecen entónces á la bella naturaleza, á la naturaleza moral en toda su pureza, que coloca al hombre en su verdadero destino, ofreciéndole la imagen de la paz, de la union, del contento y de la felicidad. Los hombres corrompidos por el lujo, los espíritus superficiales pueden tal vez no hallar en estas pinturas mas que el contraste que forman con los usos de la sociedad en que viven: el *labrador*,

el artista honrado no serán para él mas que personajes de comedia, notará su grosería y no su candor, los defectos de su lengua, y no la rectitud de su corazon. Pero el hombre de bien, el verdadero sabio lo mirará baxo de otro aspecto. Verá unas personas á quienes las pasiones no atormentan tanto, tienen menos preocupaciones, y gozan mas bien de los beneficios de la vida: envidiará su suerte, y los estimará.

Concluyamos, pues, que las costumbres domésticas pueden presentar algunas veces á los poetas bellas y felices pinturas; que la suerte de este género de obras depende á un mismo tiempo del carácter de las costumbres que allí se ofrecen, y de las disposiciones de los que las leen...

¡Feliz, pues, la nacion, cuyas costumbres domésticas pueden ser objeto digno del pincel de los poetas, y en la qual el público se halla en estado de estimar todo el verdadero valor de este trabajo! ¡Feliz la nacion que puede contemplar con gozo y satisfaccion interior el *reflejo de su propia imagen!*

Sea como fuere, la obra que aqui anunciamos forma en este instante la lectura mas deliciosa de toda la Alemania, atrayendo á su autor elogios aun mayores que los de su célebre *Werther*.

INSTITUTO NACIONAL DE FRANCIA.

En la noticia de los trabajos de la *clase de ciencias matemáticas y físicas* del último trimestre del año octavo, se distingue la noticia de un eclipse de luna, acaecido el 10 Vendim. año 9 (2 de Octubre) dada por el C. Messier. El C. Prony ha leído una memoria que contiene la descripción y la teoría analítica de un nuevo instrumento, propio para medir la longitud del pendulo que bate los segundos. El

C. Brisson ha publicado sus *elementos ó principios físico-químicos* para servir de continuacion á sus principios de física. El C. Lacroix ha publicado su tratado de las *diferencias y las series* para servir de continuacion al que habia dado antes sobre el cálculo integral y diferencial. Esta importante obra presenta con la mayor claridad, y reunidos en un solo cuerpo los métodos esparcidos en todas las colecciones académicas, y en los escritos de los mayores géometras modernos. El autor que con tanto zelo y tan feliz suceso se ha dedicado á la instruccion pública, presenta en su obra todas estas materias con la mayor claridad posible.

El C. Arbogast acaba de publicar una obra voluminosa intitulada: *cálculo de las derivaciones*. El autor da el nombre de *derivadas* á las cantidades que se deducen unas de otras por un método uniforme, y que se parece mucho al que sirve para hallar las diferenciales en todas las órdenes. Aplica este método á los diferentes Polynomos, y enseña el modo de hallar las *derivadas* en su mayor sencillez, y formarlas casi sin mas trabajo que el de escribirlas. Este nuevo cálculo se aplica tambien á las series recurrentes, sencillas y dobles, y á la vuelta general de las series. Tambien sirve á veces para dar mayor generalidad á los teoremas conocidos, mas exâctitud y brevedad á las demostraciones; en fin produce la mayor utilidad en los cálculos diferencial é integral, los quales no vienen á ser mas que un caso particular del cálculo de las derivaciones.

*Noticia de los trabajos de la clase de literatura y bellas-
artes durante la misma época.*

El C. Camus ha hecho una relacion sobre el nuevo método del C. Herhan relativamente á la Stereo-

tipia, descubrimiento que ha perfeccionado mucho.

El C. Dufourny habiendo examinado el *Panorama* (*) ha hallado en esta invencion, que el público mira solo como una agradable imitacion de París, Tolon, &c., el arte profundo de la perspectiva, el de mezclar con la mayor habilidad los colores, y de templar de tal modo las luces, que engañen por medio de este agradable artificio la vista mas exercitada.

El C. Dufourny cree que pueden sacarse de este descubrimiento muchas ventajas para aumentar la ilusion de la pintura, pues aislando un quadro de modo que no ofreciese á la vista ningun término de comparacion, engañaria al espectador hasta hacerle dudar entre la naturaleza y el arte.

El C. Leblond ha hecho averiguaciones muy importantes acerca de la antigua ciudad de Epheso, del origen y época de las monedas de plata, llamadas cistophoros, que se batian en esta ciudad á la entrada de cada consul romano; y queriendo numerar los hombres célebres que ha producido, pone entre ellos á Apeles, diciendo que en vano le disputa la isla de Cos esta gloria.

En este tiempo varios individuos de la clase han publicado obras muy importantes; entre ellas se distingue la nueva edicion del *comentario griego de Simplicio sobre el manual de Epicteto* por Schweighoevser, obra preciosa, ya por la pureza y exactitud del texto, ya por las sabias notas que la acompañan.

Una memoria circunstanciada del erudito Langlés, que trata de las obras elementales y manuscritos sobre la lengua china que posee la Biblioteca nacional, tranquiliza los sabios acerca de la seguridad y orden con que se conservan cincuenta mil caracteres chinos, tipografia única en Europa, como tambien de muchos caracteres tártaros Manchoux,

(*) Palabra formada de dos griegas que significan *vista de la totalidad*.

que pueden conducir á la inteligencia de la lengua china, y aun suplir por ella.

El C. Collin de Harleville ha dado noticia de los trabajos de literatura y bellas artes. Leyó una memoria del C. Domergue, sacada de una nueva gramática hecha por él mismo, en que observa juiciosamente, que las gramáticas que sobrecargan la literatura francesa, no son mas que copias peligrosas; que la mayor parte de sus autores ignoran todavia el nombre de Lancelot, Girard, Dumarsais y Condillac. En suma reprueba todas las gramáticas nuevas, como inútiles, y aun como dañosas á la educacion de la juventud en este importante punto.

El C. Mongez ha hecho una memoria para probar que una de las mas bellas estatuas traídas de Italia, desenterrada en 1767 cerca de Frascati, y conocida mucho tiempo por el retrato de Sardanápalo, y hoy por el de Baco barbudo ó anciano, es el Emperador Heliogábalo. En esto va contra el parecer de los que la juzgaron por una estatua de Platon, contra el de Winkelmann que la tuvo por la de Sardanápalo, contra el de Visconti que la creyó un Baco viejo y barbudo. La opinion de Mongez se funda en la afec-tacion que Heliogábalo tenía en vestirse como los príncipes de Asyria; en los atributos de Baco que gustaba imitar; en el mismo nombre de Sardanápalo, inscrip-cion digna de él, y hasta en la barba espesa de esta figura que conviene con la costumbre en que estaban los artistas de pintar con barbas largas á los sucesores de los Antoninos, que las llevaban así por imitar á los filósofos.

El C. Chaptal ha hecho relacion de una memoria sobre el modo de limpiar las estatuas de mármol, objeto bien digno é interesante á los artistas, y á los amantes de las artes.

En la junta del 15 vendimiario (7 de Octubre) se ha leído un discurso que ha obtenido el premio, y el qual responde á esta pregunta: ¿Quales han sido las

causas de la perfeccion de la escultura antigua, y quales serian los medios de lograrla ahora? Tambien se han dado los tres premios pertenecientes á las tres bellas artes.

El C. Ameilhon, Presidente del Instituto nacional, dirigió á los jóvenes artistas, que obtuvieron el premio, un discurso, exhortandoles á que procurasen perfeccionar con continuo estudio y aplicacion las profesiones que habian abrazado.

Aconseja á los de la clase de pintura y escultura que se dediquen á las letras, no para ser literatos consumados, sino para saber aprovecharse de las ventajas que pueden ocasionar á su arte. "Entregáos sobre todo, „les dice, á la lectura de los poetas, de la fábula y de „la historia, para aprender los usos y costumbres de „las diversas naciones, y en particular sus trages. Estudiad aquella parte de moral que enseña á conocer bien „el corazon humano, á penetrar sus mas ocultos senos, „y á desenvolver bien los resortes que le ponen en accion. Este estudio no es menos necesario para pintar „con acierto las pasiones, que el de la estructura del „cuerpo humano para expresar con gracia y correccion „la actitud y movimientos. Estudiad dia y noche las „obras de los grandes maestros, y en ellas aprenderéis „el gusto del verdadero bello, y aquella perfeccion que „no se escapa á los ojos conocedores, y que se siente „mejor que se explica."

"Hasta ahora solo se han mirado vuestras artes „como artes de puro agrado, hechas solo para entrete- „ner una curiosidad ociosa, lisonjear la vanidad de „los ricos y grandes, adornar las doradas paredes de „sus palacios, y reanimar los deseos de nuestros volup- „tuosos sybaritas. Ya es tiempo de hacer cesar semejante profanacion, y de restituir á la pintura y es- „cultura su primera dignidad; es tiempo de que sean „entre nosotros lo que antiguamente eran en los dichosos climas donde tanto han brillado. Ellas servirán en la Grecia á formar las costumbres públicas:

„entraba en el plan de una buena educación hacer ad-
„mirar á los jóvenes los modelos de los grandes maes-
„tros. Un célebre filósofo, el maestro de Alexandro,
„aplaudía este uso.“

A los de la clase de arquitectura dice: habeis hecho distinguidos progresos en la carrera de la arquitectura; esforzaos á conseguirlos mayores. Poseeis el germen del verdadero talento. Si quereis responder al beneficio de la naturaleza, y hacer fructificar sus dones, estudiad los preciosos restos de los antiguos edificios, escapados al furor del tiempo y de los bárbaros; transportaos á las ruinas de Palmyra y de Atenas. Estos son los maestros que fortificarán vuestras felices disposiciones, os descubrirán los grandes secretos del arte, y acabarán de formar vuestro gusto, mejor aún que Vitrubio y Paladio.

Sesion del Instituto de 5 de Enero.

El C. Delambre ha hecho relacion de las memorias matemáticas de la clase de las ciencias matemáticas y físicas: el C. Lassus ha leído por el C. Cuvier la de las memorias físicas de la misma clase. La relacion de los trabajos de la clase de ciencias morales y políticas, ha sido hecha por el C. Levêque; y la de la clase de literatura y bellas artes por el C. Dutheil.

El C. Mongez ha leído una noticia del C. Ameilhon sobre las inscripciones traídas de Egipto por los oficiales del ejército francés á las órdenes del General Bonaparte. La principal de estas inscripciones fue grabada por orden de los sacerdotes juntos para la fiesta de la inauguración del hijo de Ptoloméo Epifanes.

El programa anunciaba la lectura de otras tres memorias; pero el tiempo no ha alcanzado. 1.^a La de un ensayo sobre la facultad del entendimiento por el C. Toulangeon. 2.^a La del extracto de una memoria sobre las arengas referidas por los historiadores, y sobre una cuestión relativa á los efectos de la voz en los teatros

antiguos por el C. Mongez. 3.^a La noticia del discurso premiado por la clase de ciencias morales y políticas, extendida por el C. Røederer.

El C. Collin Harleville ha leído una composición poética titulada: *El campo y los versos*.

La clase de ciencias morales y políticas concedió un premio al C. Canard, por haber resuelto con acierto esta importante cuestión de economía política: *¿Es cierto que en un país agrícola toda especie de contribucion recae al fin sobre los propietarios de tierras?* Y si se decide por la afirmativa *¿las contribuciones indirectas recaen también con una sobrecarga?*

La clase de ciencias matemáticas y físicas dió otro premio al C. Burckardt, por haber desempeñado una importante cuestión de astronomía, cuyo objeto era *la determinacion de la órbita del primer cometa de 1770*.

Queda propuesto por asunto del premio de moral para el año que viene la cuestión siguiente: *¿Qual es el verdadero carácter de la bondad en el hombre público?*

Por no haberse desempeñado suficientemente la cuestión propuesta por la clase de literatura y bellas artes: *sobre exáminar quales han sido en todos los pueblos los progresos de la parte de arquitectura, llamada la ciencia de la construccion de los edificios, desde los tiempos mas remotos hasta nuestros dias*, no se ha adjudicado el premio.

NOTICIAS LITERARIAS DE EGIPTO.

En la junta pública del Instituto del Cayro de 16 brumario año 9 (7 de Noviembre de 1800) el C. Desgenettes en nombre de una comision ha leído unas noticias históricas sobre *el desembarco de S. Luis en Egipto*, traducidas del árabe.

El C. Corancez ha leído una memoria de matemáticas, intitulada: *Ensayo sobre las condiciones que de-*

terminan ciertas fórmulas algebraicas á ser siempre positivas ó negativas, sean cuales sean los valores de las variables que en ellas se contienen.

El C. Geoffroy ha leído una memoria, cuyo título es: *Exposición de un plan de experiencias para llegar á la prueba de la coexistencia de los seres en las semillas de todos los animales.*

Extracto de una carta del C. Rozieres, miembro de la comisión de ciencias y artes, al C. Regnault id. Suez 20 brumario año 9 (11 de Noviembre).

La caravana de los árabes del monte Siná, con la qual viajamos, se compone de 800 camellos, y ocupa en su marcha un espacio de una legua. Referiré en pocas palabras lo que he podido observar acerca de las marchas y de los campamentos de estos árabes, de sus costumbres y de su modo de vivir en el desierto.

Sorprende el orden con que los árabes estan campados, y que no es ordinario á las caravanas turcas. Cada tribu está separada, y tambien las varias divisiones de ella; y aun cada uno de estos campos se divide en ranchos de siete ú ocho árabes. Tienen sus fuegos, y entre los preparativos que en sus paradas diarias hacen para la continuacion del viage, amasan y cuecen el pan, que es una especie de tortas. Esto y habas cocidas es su único alimento en todo el camino.

Estos árabes parecen poco adictos á las prácticas de la religion musulmana; muchos no conocen del alcorán mas que el nombre de Mahoma; si los tratásemos mas, acaso descubriríamos en ellos luces ocultas.

Su vestido exterior é interior es de lana grosera con fajas negras y blancas, y viene á ser una ropa muy larga sin mangas, y casi sin hechura.

El calzado consiste en un pedazo de cuero de búfalo, córtado en forma de sandalia, y atado por debaxo de la planta de los pies con dos correas delgadas. Algunos van descalzos.

Todos estan armados con un ancho y muy corto puñal de dos cortes. El mango de algunos de ellos es riquísimo; pero las hojas casi todas son iguales, y vienen de la Arabia feliz por la via de Gedda.

Hay varios que estan encargados de la defensa de la caravana, y estos van armados con un fusil de mecha.

Gustan de que les acompañemos en sus montañas. El primer dia hemos visitado sus campamentos, y nos mostraron mucha estimacion; nos dieron café, y nos instaban á que comiésemos el pan cocido con estiércol de camellos.

Estan generalmente contentos del tratamiento que reciben de los franceses, y de la proteccion que se concede á su comercio. Los cheicks de las tribus han plabado mucho delante de nosotros la magnificencia del General en jefe, que les habia equipado con buenas pellizas la víspera de nuestra marcha.

Sobre el Lago Moeris.

El General Andreossy reconoció el terreno de Egipto, y llegando al lago Moeris, dice que es formado y no cabado, como se asegura en la obra titulada: *Viage de Antenor á Grecia y Asia*, escrita por el C. Lantier.

„Uno de los trabajos mas gloriosos de Egipto,
„dice este autor, es el lago Moeris; tiene cerca de se-
„enta y cinco leguas de circunferencia, y está caba-
„do entre dos montañas. Este terreno estaba en lo an-
„tiguu cubierto de arena estéril. Un Faraon llamado
„Moeris empleó millares de hombres en cabar este árido
„suelo: hizo sacar un canal de quarenta leguas de
„largo, y de trescientos pies de ancho, para conducir
„á él las aguas del Nilo. Estas aguas llevadas en el tiem-
„po de su creciente, se amontonan en aquel vasto re-
„cinto, rodeado de diques y de montañas. Durante los
„seis meses que el Nilo baxa, se abren las esclusas, y
„una circunferencia de cerca de ochenta leguas, treinta

„pies mas elevada que el nivel del Nilo, forma una segunda inundacion que se dirige como se quiere. Una parte de ella vuelve al rio, y sirve á la navegacion; la otra repartida en arroyos lleva la fecundidad hasta las colinas arenosas; y por el temor de que este mar artificial rompa sus barreras, se ha roto un canal de desagüe por medio de la montaña, por el qual se vierten en la Lybia las aguas sobrantes. Este lago tiene cien pies en su mayor profundidad; sus aguas suplen en los años de una mediana creciente, reteniéndolas que se perderian en el mar.“

Andreossy dice que este lago no ha sido cabado, sino formado con diques entre las montañas, pues de otro modo no hubiera podido llenar el destino que le dan los autores antiguos. Esto lo prueba con el mismo pasage de Antenor; y pretende conciliar su opinion con la de este, examinando sus frases, y aun las palabras con que describe el lago, concluyendo con decir que el C. Lantier habia sacado sinduda sus noticias de algun autor antiguo, supuesto que las halla exáctas despues de haber examinado la topografía del pais, y la forma y dimension del lago.

EXTRACTO DE LA DESCRIPCION hecha por el C. Cader de Vaux, de los exámenes que el C. Sicard, maestro de los sordos-mudos, ha hecho de sus discípulos el dia 29 primario (20 de Diciembre).

Los sordos-mudos pueden comunicarse entre sí y con todos los demas hombres, supliendo con unos sentidos la falta de otros. ¿Qué importa que no oigan ni hablen, si pueden comprenderse y explicarse, como si oyesen y hablasen? Nuestro alfabeto y el suyo, signos de convencion y la escritura son los medios con que logran vencer los estorbos que pone en su comunicacion la naturaleza, negandoles el oído y la palabra.

Son admirables los exámenes de los discípulos de Sicard, de que vamos á dar una ligera noticia.

Expresaron perfectamente el genio primordial de su lengua, sus raíces, sus elipsis, las reglas de la gramática, las definiciones que se les pidieron, &c.

¿Qué es un *órgano*? preguntaron á Massieu. Respondió con la mayor prontitud: *la vayna de un sentido*. ¿Habrá metafísico que lo hubiera defendido con mas precision? Un *órgano*, respondió otra vez, figuradamente, es un *saco vacío de sentido*. Volvió á preguntarsele. ¿En quien está vacío de sentido este saco? En el sordo, mudo y ciego, respondió.

Massieu define bien, porque concibe bien. Su maestro le propuso uno de los problemas que ningun metafísico ha podido resolver todavia: ¿Cómo es la *impresion*? Massieu respondió: *material*, definiendo tambien la *sensacion espiritual*. ¿Cómo la *impresion*, le preguntó luego su maestro, *produce* la *sensacion*? No pudo responder el alumno. Hízole el maestro la proposicion con todo el rigor lógico en estos términos: ¿Como la *impresion*, siendo *material*, puede producir la *sensacion* que es *espiritual*? No lo sé, dixo Massieu. Estrechósele de nuevo: ¿Qué hay entre la *impresion* y la *sensacion*? ¿cómo se llena este intervalo? Quedó suspenso Massieu á vista de este laberinto de la metafísica, igual al de la eternidad; y como si acabáse de ser alumbrado é inspirado, escribió de repente: ¡DIOS!... Á esta palabra, leida por el maestro con el sentimiento profundo de la existencia de un ser supremo, y de una providencia, los asistentes explicaron con aplausos su adhesion al dogma consolador de la existencia de dios y de la inmortalidad del alma.

NOTICIAS CRITICAS

DE OBRAS NUEVAS.

CARTA DE SAFO A FAON, traducida del francés en verso castellano por Don Fernando Osorio Calvache, individuo de la Real Maestranza de Granada. Casa de Illescas, calle de Majaderitos, 4 reales á la rústica.

Este opúsculo parece imitación de las cartas de Heloisa. Tiene fuego; pero las imágenes y sentimientos son demasiado comunes. Los versos son fluidos; y esto es quanto podemos decir del mérito de la traducción.

LA MUGER VARONIL, comedia por Don Josef Mor de Fuentes. Se ballará en casa de Castillo, frente á las gradas de San Felipe, á 4 rs. en rústica.

Precédela un discurso en que se intenta fixar el mérito de las comedias lloronas, y concluye el quaderno con una epístola á Don Cárlos Piñatell, amigo del autor.

El argumento de la comedia es ridiculizar á las mugeres que presumen de literatas, de cazar con destreza, montar bien á caballo, y de ser expertas en otros ejercicios varoniles. Esta pieza tiene algunas escenas regulares, y consta en ellas el motivo de las variaciones y sucesos que adelantan la accion. Los caractéres y situaciones de los personajes parecen débiles y poco interesantes, y por consiguiente hacen fria la composicion; de este mal adolece tambien el lenguaje. La epístola á Piñatell no dexa de tener mérito. Hay en ella entusiasmo, ternura, imágenes, y sobre todo fluidez en la versificación. Pero el discurso preliminar es un fárrago de ideas insulsas é inconexas, expuestas en un lenguaje todavía mas insulso y despreciable. No hay en él ni conocimientos, ni gusto, ni lógica siquiera.

INSTITUCIONES POLITICAS, tercera parte. Obra en que se trata de los principales estados de Europa, de su situacion local, de sus posesiones, de sus vecinos y límites, de su clima y producciones, de sus manufacturas y fábricas, de su comercio, de los habitantes y de su número, de la nobleza, de la forma de su gobierno, de sus departamentos, de los soberanos y de sus títulos, y en qué se fundan, de la sucesion al trono, de sus ejércitos y marina, de sus rentas, de la política general de cada corte, y de la política particular para con otras potencias. Escrita en francés por el Baron de Bielfeld, y traducida al castellano por Don Domingo de la Torre y Mollinedo. Tomo sexto en quarto, con el que se concluye la obra. Se ballará en la librería de Tierso, calle de las Carretas, y en la imprenta Real.

El mérito de estas Instituciones es universalmente conocido, pero su utilidad no es tan grande en el día como lo fue en otro tiempo, pues los sucesos acaecidos en Europa desde su publicacion, han mudado enteramente el sistema político, y hacen necesarias unas nuevas Instituciones, en las que siguiendo el mismo método, plan y orden del Baron de Bielfeld, se traten las materias segun el estado presente, adornándolas con los muchos conocimientos que despues de él se han adquirido en la política. Si el traductor de esta obra se hubiese propuesto esta idea, y desempeñádola con la perfeccion que exige, hubiera hecho un servicio importante á las personas que se dedican en nuestra nacion al estudio de la política.

TRATADO METÓDICO, ó modo de explicar la sagrada escritura con el auxilio de las tres syntaxis, propia, figurada y armónica, escrito

en francés por el R. P. Don Juan Martianay de la congregacion de San Mauro, y puesto en castellano por el Doctor Don Benito Francisco de Castro y Barbeyto. Se hallará en la librería de Campo, á 9 reales rústica, y 11 en parte.

En este libro se enseña el modo de entender la sagrada Biblia con el auxilio de las reglas gramaticales, como se aprende á entenderla lógicamente, digámoslo así, por los sentidos en que han solido explicarla los Padres y Doctores de la Iglesia, es á saber, el literal y el espiritual, como puede verse en los lugares teológicos. La obra está escrita con juicio, claridad y solidez, y sobre todo con mucho conocimiento de las lenguas hebrea y griega; de modo que se puede llamar la llave de la santa escritura. Por esto es útil para las personas que por su profesion estan obligadas á manejar día y noche aquellos libros admirables. "Las reglas que en ella se prescriben, dice el traductor, no son nuevas, pues todas estan deducidas de la doctrina de los mejores expositores, principalmente de San Gerónimo y San Agustín; pero al talento del autor parece estaba reservado ordenarlas baxo el acertado método con que las ofrece." No se puede recomendar mejor la obra, que indicando las fuentes puras de donde bebió su autor. La traduccion es buena, y oxalá que pudiesemos citar muchas como ella en este periódico!

ENTRETENIMIENTOS SOBRE LAS CIENCIAS, modo de estudiarlas y servirse de ellas para consolidar el entendimiento, y formar la rectitud del corazon. Escritos en francés por el R. P. Bernardo Lami, Presbítero del Oratorio. Traducidos é ilustrados con notas por Don Domingo Ugena. Los publica corregidos Don Juan Manuel Gonzalez y de Nieto. Madrid, imprenta de Don Benito Garcia. Dos tomos en quarto.

Esta obra, compuesta por uno de los hombres mas piadosos é instruidos de Francia, es apreciable por el recto juicio, la sana critica y el buen orden y método con que está escrita, dirigiendose toda ella á proporcionar una sábia y christiana instruccion. Se divide en varios Artículos ó *Entretenimientos*, en los que se trata de la utilidad de las ciencias y de cómo deben dirigirse al bien de la religion y del estado; se da una idea de la lógica, que nos enseña á hallar y seguir la verdad; se recorre en seguida la historia, la geografia, la eloquencia, presentando un plan completo de estudio de humanidades; es decir, de todo lo que se llama bellas letras. En el tomo segundo se dá un exácto conocimiento de los buenos libros, y se forma el plan de una biblioteca completa y universal, haciendo de este modo critica de las mejores obras que se han escrito sobre cada ciencia.

Sería de-desear que el traductor conociese mas á fondo la lengua francesa, y procurase hacer mejor uso de la suya.

DISCURSO MEDICO donde se demuestra los daños y perjuicios que causa á la naturaleza humana el mal abuso introducido de usar de los parches de cantáridas en todos tiempos, en todas edades y en todas enfermedades, y de excederse los facultativos de sus facultades, é introducirse á curar enfermedades que no entienden. Sacado por el Doctor Don Julian de Diego Garcilazo de la Vega. Se hallará en la librería de Hurtado, calle de las Carretas, á 2 reales en rústica.

Este título anuncia la calidad de la obra. El señor Doctor queriendo reformar los parches de cantáridas, llena de moscardones la gramática y lengua castellana, y el gusto de escribir; todo en beneficio de la humanidad.

PRINCIPIOS O ELEMENTOS DE MATERIA MEDICA para el uso de los que empiezan la práctica de la medicina. Su autor Don Antonio Blasco y Torro, profesor de medicina en la ciudad de Alicante. Un tomo en octavo. Se hallará á 8 reales en rústica y 10 en parte en la librería de Barco, carrera de San Gerónimo; en Valencia en la de Mallen, y en Alicante en la de la viuda de España.

Las personas inteligentes distinguirán la arreglada disposicion de

este opúsculo de la desordenada confusion del anterior. El autor se expresa con método, orden y claridad, y nos parece que su obra puede ser útil á los que estudian la medicina.

CURSO COMPLETO DE ANATOMIA DEL CUERPO HUMANO por el Doctor Don Jayme Bonells, y el Licenciado Don Ignacio Lacaba. Madrid, imprenta de Saucha, y casa de Baylo. Tomo quinto y último, a 12 reales cada tomo en pasta.

En la penosa y delicada empresa que nos hemos propuesto, es cosa agradable encontrar en medio del farrago de obras inútiles ó impertinentes que inundan al público, algunas dignas de su particular atención, y de nuestros bien merecidos elogios. Entre ellas ocupa el primer lugar la que anunciamos, estando seguros de que las ciencias nada tendrían que envidiar en España á las demas naciones, si todas las obras que se publican fuesen en su género de la utilidad y mérito de la presente.

Esta obra se comenzó en 1796, y concluye actualmente en el tomo quinto, que comprende la *Esplanologia* y la *Anatomia práctica*, ó *Arte de diseccionar*.

La España carecia de unos elementos anatómicos, no diríamos buenos, sino medianos; de modo que las personas que querían aplicarse al estudio de esta utilísima ciencia, no tenían en su lengua medio alguno de lograrlo. Así, pues, ¿qué será el beneficio que los dos autores han hecho á la nación, reuniendo con el mejor método, orden y claridad, quantos conocimientos se han adquirido hasta ahora en Europa acerca de la anatomia? Añadiremos tambien, que es la obra mas moderna y completa de quantas han llegado á nuestra noticia, pues ni en latín, ni en francés conocemos otra alguna que reuna con igual acierto todos los descubrimientos modernos.

SEMANARIO DE AGRICULTURA Y ARTES dirigido á los Párrocos. Tomo octavo de órden superior. Madrid, imprenta de Villalpando, librería de Castillo á 22 reales cada tomo en rústica.

A su tiempo se dió noticia en este Periódico del utilísimo plan que se habían propuesto las autores del que anunciamos, y el qual vemos desempeñar cada dia con la mayor satisfaccion del público, y beneficio general de la nación. No hay género ninguno de adelanto ó descubrimiento que se haga en Europa perteneciente á la agricultura, á las artes, á la economía civil, &c. del qual no se dé aquí una completa é individual noticia.

El tomo que anunciamos comprende los números publicados desde julio del año pasado hasta últimos de Diciembre del mismo; y entre los importantes artículos que contiene, se distinguen los *principios del arte de teñir*, explicados con la mayor claridad y con bastante extension por Don Pedro Gutierrez Bueno: un tratado sobre el cultivo y comercio del algodón en Sicilia, en el que se hacen ver las ventajas que produce en aquella isla, la utilidad que dexa al labrador, y lo conveniente que sería el adoptarle en algunas provincias de España: otro sobre el *girarol*, cuya semilla, que tanto abunda en España, y se puede extender aun mas, es muy apreciable para el sustento de los ganados, y tambien de las aves gallináceas, á las que hace mas fecundas. De los *efectos de las fricciones con el erbor acetico en los reumatismos, cédica, y aun en la gota*. De las *gayulas*, planta muy comun en España, y de su virtud para curar el mal de piedra. *Varias observaciones sobre la sopa económica del Conde de Rumfort*.

Relacion hecha al Instituto nacional de Paris por los Comisionados nombrados para hacer experiencia sobre el descubrimiento de Achard, químico de Berlin, para sacar azúcar de las remolachas blancas; de cuyas experiencias resulta, que este descubrimiento es de bastante utilidad, y que la remolacha podrá suplir hasta cierto punto por la caña de azúcar.

Exámen de los vegetales, que en tiempo de escasez pueden su-

plir por los alimentos ordinarios, hecho por el célebre Parmentier. De la peste, su preservacion y curacion. Analisis químico de las aguas de Madrid por Don Pedro Gutierrez Bueno.

ANUNCIOS DE LIBROS EXTRANJEROS.

ENTRETIENS SUR LA PLURALITE DES MONDES par Fontenelle, avec des notes par Jérôme de Lalande. Conversaciones sobre la pluralidad de los mundos por Fontenelle, nueva edición con notas de Gerónimo de Lalande. Un tomo en 18.º Se vende en el Colegio de Francia, plaza Combray.

No hay libro mas célebre en astronomía, que los *Mundos de Fontenelle*. Ha ciento y catorce años que anda en manos de todos, y nadie habla pensado en corregir sus defectos. Acaba de hacerlo el C. Lalande, poniéndole notas oportunas, y añadiéndole las modificaciones sin las que induciría á error en el punto de los turbillones, los nuevos descubrimientos, y lo que se ha escrito por otros muchos ántes que el autor sobre la pluralidad de los mundos; desde Orfeo y Pitágoras hasta el año de 1684, en que pareció una thesis, de que se habló en las *Novedades literarias*, y que parece haber sugerido á Fontenelle el pensamiento de escribir sus *Variedades agradables*. El editor añade tambien lo que Fontenelle habia dexado de decir sobre la pluralidad de los mundos, las objeciones que se pueden hacer contra este sistema, &c.

RECHERCHES SUR LA NATURE, &c. Investigaciones sobre la naturaleza y las causas de la riqueza de las naciones. Obra de Adam Smith, y traducida del inglés por el C. Blavel.

Aunque ya se halla traducida al español esta importante obra, anunciamos aquí la nueva traduccion francesa, que parece ser la única correcta y arreglada al original, que hasta ahora se ha publicado en aquella nacion; pues la tan conocida de Roucher carece del mérito principal, que es el de la perfecta inteligencia del original.

L'AMI DE LA NATURE, &c. El amigo de la naturaleza, ó eleccion de las observaciones sobre diversos objetos de la naturaleza y del arte. Por G. Toscan, bibliotecario del Museo de historia natural. Seis vol. 8. En París en casa del autor, calle del Sena, num. 12, y en las principales librerías.

El epígrafe de esta obra indica su objeto. Yo, dice, que en el estudio de la naturaleza no tengo otro fin que hallar mas motivos de amarla, dedico á hacerla amar mis investigaciones.

Esta obra es razonada, y trata de historia natural; y ofrece lo mas particular de los tres reynos animal, vegetal y mineral, en el aspecto mas agradable para el filósofo y el hombre sensible.

NOTICIAS SUELTAS.

El C. Theveneau es el autor del dístico siguiente, el qual se conoce por solo su lectura, que fué dirigido al Cónsul Bonaparte despues del suceso de la máquina infernal. La elegancia de su latinidad, la rapidez de su movimiento y su expresion poética deben llenar de alegría á los amantes de las musas latinas, porque hay en el siglo XIX quien las cultive con tanto gusto.

*Te petit ensae oculus, Auctu mare, tartara flammis,
Arma, ratem, currum, ter Deus ipse regit.*

Acaba de salir de las prensas de Didot el mayor una coleccion italiana titulada: *Versi stemporanei* (versos improvisados) de Francisco Gianni, con la traduccion en versos latinos por Faustino Gagliuffi. Uno y otro los han compuesto de repente, tomando por asunto la batalla de Marengo y el sitio de Génova. Se halla en las dos poesías elevacion, energía, imágenes fuertes y pensamientos ingeniosos. La traduccion latina es apreciable por su exáctitud y su elegancia.

MES DE ENERO, AÑO DE 1801. BUEN-RETIRO.

Barómetro corregido.

Termómetro al ayre.

Puntos lunares.

Estado del cielo.

Días del mes.	Barómetro corregido.			Termómetro al ayre.		Puntos lunares.	Estado del cielo.
	8 h. m.	2 h. t.	10 h. n.	8 h. m.	2 h. t.		
	Pulg. Lin.	Pulg. Lin.	Pulg. Lin.				
1	30 11.11	30 10.98	30 11.68	50	7.2	5.2	Niebla espesa: id. id.
2	11.73	10.88	10.77	40	11.6	7.2	Nubecilla: cub. sereno.
3	10.27	9.26	9.46	8.0	12.0	5.1	Cub.: nub.: nubecill.
4	10.82	10.77	11.78	1.7	10.4	3.5	Niebla: nubecill.: id.
5	11.63	10.67	10.70	1.8	11.0	2.8	Sereno: id. id.
6	10.44	9.67	9.59	2.5	8.8	5.2	Nubecill.: id. nub.
7	9.33	8.50	8.71	4.3	9.5	4.1	Entrrecub.: nubecill.: sereno.
8	8.32	7.60	8.22	5.6	9.8	5.7	Cub.: llorinado id.: sereno.
9	9.04	8.92	9.42	2.8	9.2	4.2	Sereno: cub.: sereno.
10	9.07	8.32	8.52	4.2	9.6	6.5	Entrrecub.: cub.: id.
11	8.76	7.60	8.01	6.0	9.8	2.8	Cub.: id.: sereno.
12	8.23	7.17	7.10	4.0	10.0	5.6	Cub.: nub.: id.
13	8.03	6.77	7.40	5.0	10.5	4.0	Entrrecub.: id.: nub.
14	7.43	6.17	7.30	2.6	11.4	5.0	Nub.: nubecill.: sereno.
15	7.32	7.17	8.01	3.5	10.5	7.0	Niebill: cub.: id.
16	8.84	8.51	8.49	8.0	10.5	5.0	Cub.: cub. v. f.: cub. lluvia.
17	6.91	5.63	4.64	5.0	12.2	6.2	Nubecill. id. v.: sereno: v.
18	7.80	8.21	9.65	6.0	10.0	5.0	Nubecill.: cub. v. f.: sereno.
19	10.31	9.64	10.56	5.6	11.6	7.5	Sereno: nubecill.: sereno.
20	11.31	10.83	11.04	5.0	14.0	6.4	Sereno: id.: id.
21	0.19	11.23	11.33	5.0	12.0	4.3	Escarcha: sereno: nubecill.: sereno.
22	10.36	9.13	7.72	2.0	10.4	1.0	Nub. v.: cub. gotas: sereno.
23	4.84	2.62	2.54	3.8	8.1	1.2	Escarcha: sereno: nub. v. f.: nub.
24	1.60	0.88	2.31	1.0	5.0	1.5	Escarcha: sereno: entrecub.: cub.
25	3.75	3.62	3.06	2.5	5.0	2.5	Escarcha y nevad.: nub. v. f.: sereno.
26	3.27	4.59	6.53	0.5	2.5	1.5	Escarcha: sereno: nub. v. f.: sereno.
27	6.90	6.65	7.54	6.2	4.3	2.0	Escarcha: sereno: id.
28	8.81	8.62	8.93	3.2	7.0	0.0	Escarcha: sereno: id.
29	9.60	8.84	9.00	2.0	7.8	0.0	Escarcha: sereno: id.
30	8.79	8.04	8.24	0.5	8.5	0.0	Escarcha: sereno: id.
31	8.22	7.42	7.63	0.6	8.5	2.5	Escarcha: sereno: id.
Medio. 30	8.56	7.96	8.31	4.8	9.3	3.7	

30 m. 8.28

5.2

TEATRO ESPAÑOL.

MISANTROPIA Y ARREPENTIMIENTO, comedia en tres actos, escrita en alemán por Kotz-bué, traducida al francés por la ciudadana Molé; y del francés al castellano por Dionisio Solís. Madrid imprenta de Sancha 1800.

Kotz-bué, célebre poeta dramático de Alemania es el autor de esta pieza, la qual ha dado felizmente la vuelta á toda la Europa, recibiendo mas aplausos que en otro tiempo las mejores de Racine y Corneille.

Estamos tan cansados de oír decir que el teatro francés es el único entre los modernos, como el griego lo era entre los antiguos; los Franceses mismos se hallan tan mal con esta exclusiva preferencia, que ha sido necesario para la instruccion y honesto entretenimiento de la Europa recurrir á algunos dramas alemanes.

Las naciones del Norte que deberán al fin tener su teatro, y divertirse en él á su modo, aplaudieron como era razon el drama de Kotz-bué. Los rusos, que tal vez acabarán por dar la ley á la literatura, lo ensalzaron hasta las nubes; y los ingleses que se deleitan con los hermosos monstruos de Shakespear, pasaron un delicioso invierno, viendo representarle en el teatro de Convent-garden.

Bien es verdad que una desgracia fatal vino en el verano de 98 á turbar el placer del público. El célebre Palmer hacía el papel del *Extranjero*, y en el instante en que le preguntan por su hijo, la memoria de uno que acababa de perder, se le representa con tal fuerza que espira de dolor.

No es el primer exemplo de este género en los teatros extrangeros. Se sabe que Montfleuri murió haciendo el papel de Orestes en la *Andromaca* de Racine,

y que Bond espiró al acabar el de *Lusinan* en la Zayda.

Segun la costumbre inglesa se dió una representacion en la ópera á favor de la familia del desgraciado Palmer, la qual produjo setecientas libras esterlinas, habiendo contribuido con cinquenta Lady Derby, antigua compañera de Palmer. Conviene repetir estas noticias que se hallan en todos los papeles extrangeros, porque su exemplo es muy digno de imitarse.

El orden natural exígia que el drama de Kotz-bué pasase del teatro de Shakespear al de Lope de Vega; pero por no violar la antigua costumbre, se aguardó á que viniese por el lado de los pirineos.

La literatura francesa, que despues de haber sido la primera de toda la Europa se recrea por moda y ociosidad en traducir, imitar y copiar lo peor de la inglesa y alemana, ya en sus horribles novelas, ya en sus espantosos dramas, abrazó al instante el de Kotz-bué.

Mad. Molé, actriz y autora á un tiempo, lo traduxo libremente, acomodandolo á la escena francesa, es decir, haciendolo mas corto y ligero, pues el original aleman es un tanto quanto pesado, aunque esto no daña en modo alguno á su relevante mérito. Me parece que fue tambien una autora y actriz inglesa (la célebre Mistris Inchbald) la que lo traduxo á su idioma.

Lo cierto es que el drama tudesco, que aun conservaba muchos resabios de tal, fue por fin representado en el teatro donde antes solo se oían los armoniosos versos de Voltaire y Racine, logró aplausos casi iguales á los del célebre *Figaró*, menestra dramática no menos primorosa en su género, y en fin fué moda, y aun diré ley inviolable entre las damas del *gran tono* el llorar á lágrima viva. Gracias á Kotz-bué y Beaumarchais.

Muy bien ha hecho, pues, nuestro público español, en no separarse en un ápice de la opinion general de la Europa ilustrada, y pues se ha aplaudido en Petersburgo, en Viena, en Berlin y en Lon-

dres al *Extrángero*, y á su dignísima consorte, con el buen Conde, y su delicioso puente chinesco; pues que todo París ha llorado por dos meses consecutivos los extravíos de Madama Myler, sería pasar por gentes sin sensibilidad é ilustración el hacer lo contrario.

Es verdad que nuestro drama no es mas que un esqueleto descarnado, que apenas podría reconocer su célebre autor; que muchas de sus gracias y bellezas deben haber desaparecido en la terrible reforma que ha sufrido en París y Madrid, que nuestro traductor ha tenido á bien acabar de trastornarlo, reduciendo sus cinco actos á nuestras tres famosas jornadas; mas á pesar de todo le ha quedado aun bastante de *Galo-Tudesco*, particularmente en su exquisito language, para que sea siempre grato á los aficionados á la buena literatura extráñgera.

Vamos ahora á formar su juicio con la extension que corresponde.

ARGUMENTO.

Eulalia seducida por un amante, huyó de casa abandonando á su esposo. Este, que la amaba tiernamente, no pudo sufrir tal infidelidad y desprecio; y concibiendo un fuerte aborrecimiento á los hombres, se retiró despedido á una Quinta, para vivir lejos del trato humano, y sepultar en la soledad su dolor y deshonor. Allí vivia también su esposa, que desconocida baxo el nombre de Madama Myler habia alcanzado habitacion en la Quinta, donde ya arrepentida lloraba y ocultaba su extravío; pero ni ella ni su esposo se habian visto todavía; ni sabian de su paradero. El tiempo de primavera traxo á disfrutar las delicias del campo á los señores de la Quinta, y con ellos vino un hermano, antiguo amigo y compañero del misántropo Menó. Con motivo de ver un puente chinesco, cayó el Conde en el rio, ayudóle á salir el misántropo, que por casualidad le habia visto, y huyó á ocultarse otra vez. Buscaronle para

darle gracias ; pero en vano , porque á todos se neg6. Búscale su amigo , logra hablarle , y se reconocen ; oye de su boca la causa de su esquivéz y misantropía , y le lleva consigo á visitar á sus parientes. Entonces es quando entre ellos encuentra á Eulalia , y apenas la ve , huye precipitadamente de su presencia. Resuelve ausentarse de la Quinta , y para eso dispone traer á sus hijos , que estaban en un lugar cercano ; pero entretanto le persuade su amigo á que hable una sola vez á su esposa , no para admitirla de nuevo á la vida conyugal , sino para oír la confesión de su delito , y concederle el perdón que queria demandarle. En este estado llegan los hijos , y su amigo los esconde , con el intento de que contribuyan á la reconciliación de sus padrés. Empieza luego el coloquio de estos ; enternécese Menó con el sincero arrepentimiento de su esposa , y con el recuerdo de su amor y de sus virtudes ; mas no desiste de abandonarla para siempre ; y al ir á separarse , el amigo y su hermana presentan improvisamente á cada uno de ellos un hijo , á cuya sorpresa , no pudiendo resistir ya la ternura del misántropo , cede , y en señal de reconciliación dice á su esposa que abraze á su hijo.

Por este analisis se ve que la accion es el encuentro de los dos esposos , y la reconciliación siguiente. La fábula es simple : los incidentes y lances están enlazados sin violencia : los caracteres están bien sostenidos , y así estos como las pasiones , son propios de la tragedia urbana , y de un gran efecto teatral.

En medio de todas estas bellezas tiene graves defectos , y tales , que harían insufrible su representación , á no ser por un cierto dominio que ejercen sobre el alma del espectador los sentimientos de ternura y compasión de que abunda. Harémos algunas observaciones sobre lo bueno y sobre lo malo de este drama.

Es singular el caracter del misántropo. Su misantropía , dice Frantz , no está en el alma , sino en la

cabeza. Según esta exácta definicion, no hay contradiccion en que sea humano, benéfico y condescendiente con sus semejantes, al mismo tiempo que los aborrece y detesta. En lo primero descubre sus principios morales; y en lo segundo una especie de desesperacion á que le habia reducido su desgracia. Tiene el alma llena de bondad, y la fantasia exáltada con la memoria de las fraudes y maldades de los hombres; y de aquí es que su aborrecimiento mas bien recae sobre los hombres, porque son malos, que porque son hombres. Su misantropía viene á ser, pues, un violento desencanto, nacido del conocimiento experimental de los hombres, y no un odio genial ni sistemático, como la de Timon, y por tanto no va acompañada de aquel desabrimiento, dureza y malignidad deliberada, que debian caracterizar á un verdadero misántropo. Esta disposicion del ánimo, fortificada por su carácter reflexivo, y por la vida solitaria, debian hacerle tomar un porte de abstraccion y austeridad, y producir siempre en su boca un lenguaje enfático y doctrinal. Por eso le convienen las sentencias, los dichos graves, las declamaciones, las invectivas y querellas frecuentes contra la especie humana.

Mas no mediando estas razones en los demás interlocutores, es un defecto el hacerles prodigar á cada momento máximas de filosofía, como si estuviesen disertando en el lycéo. El language de las pasiones no consiente este tono escolástico y preceptivo, siempre frio y afectado. El drama imita una accion, y no una arenga: de aquí es que enseña mas con exemplos que con palabras: de aquí es que los personajes dramáticos deben obrar mas que discurrir, como todo hombre ocupado en una accion rápida é importante; dicta, pues, el juicio que su language tenga la misma actividad y conveniencia. Hlenchir el diálogo de pensamientos sublimes, sentencias y salidas brillantes, tiene mucho de sofisticó y declamatorio, quita á los caracteres su naturalidad, los debilita y los hace uniformes.

La division de los actos es enteramente arbitraria. Esto proviene sin duda de haberla reducido á tres en la traduccion, constando de cinco en su original: número mas importante de lo que parece á muchos, y por tanto determinado con precepto formal en Horacio.

Toda accion acesoria, que no sea relativa á la principal, y que no contribuya directa ó indirectamente á su nudo y desenlace, es viciosa y contraria á la unidad. Esta regla condena desde luego todo lo que pasa en el acto primero, hasta que se noticia la venida del Conde á la Quinta; pues no tiene conexión alguna con la fuga de Eulalia, ni con el encuentro y reconciliacion de su esposo, ni para justificarlo basta lo que interesan á la humanidad aquellas tiernas escenas de beneficencia y agradecimiento.

Mejor hubiera sido que en su lugar hubiese puesto el autor aquella parte que los antiguos llamaban *protasis*, exponiendo claramente el asunto, y dando á conocer los caracteres de todos los personajes. Esta exposicion seria, segun las reglas, el fondo de que deberian salir, y á que deberian dirigirse como á centro todos los demas sucesos, con lo qual se llenaria el drama desde el principio al fin: de consiguiente resultaria la unidad de accion que ahora falta en él; y esto daria mucho realce á la unidad de tiempo y lugar que realmente están bien guardadas.

¿Quien es Eulalia, qual su situacion y circunstancias antes de la declaracion que hace al fin del acto segundo; y quales las del Baron antes del medio del acto tercero? La primera es una muger afligida, y el segundo un hombre retirado; pero no figurandose desde luego la causa, queda la accion principal confundida con lo acesorio, y parece tener el segundo lugar, y el espectador se vé obligado á prestar una atencion vaga y general á los protagonistas de ella, sin poder formar esperanza ni temor alguno sobre su suerte, ni concebir el verdadero terror y compasion,

afectos propios de la tragedia urbana como de la heroica. Todo el interés que inspira se reduce, pues, á llevar su curiosidad de escena en escena, no variadas ni contrastadas, como exige el arte, sino enteramente uniformes, pues no se ve en ellas mas que filosofar y llorar.

De modo que este drama, hablando con exactitud, carece de plan arreglado, pues ni la acción se ve ir corriendo gradualmente desde el principio ayudada por los sucesos nacidos de ella misma, ni se ve la necesidad de los medios que emplea para su desenlace, como sería necesario. Resulta de esto que la acción parece formarse de una cadena de casualidades, que destruyen en gran parte su verisimilitud.

Hace mas notable la falta de unidad de acción el estar dividido su interés en dos protagonistas, Eulalia y Menó. Coinciden, es verdad, en la situación y motivos de obrar; mas como el espectador los ve siempre separados, y como los caracteres de los dos llaman igualmente toda su atención, está siempre en una especie de perplexidad del todo contraria á la ilusión.

El conde es un personaje ocioso; no contribuyendo á adelantar la acción mas que con la caída del puente chinesco, ¡quanto mejor llenaría este incidente la condesa, que es papel mas activo y esencial! Qualquiera puede notar que esta variación en nada alteraba la disposición y progreso del drama.

¿Y qual es el carácter del buen conde? No se sabe ciertamente, pues ni pertenece á la clase de los buenos ni de los malos, ni de los hábiles ni de los necios; es un carácter vago é indefinido, que interesa tan poco en la escena, como interesaría en la sociedad.

Tambien es inoportuna la fatuidad de Petters, porque distrae la atención de los espectadores, y la roba á los personajes principales. El tal Petters es una imitación del arlequino de los italianos, que no tiene original en la naturaleza. Asi que ponerle en contraste con los caracteres tristes de la tragedia urbana, es hacer una mezcla ridícula de jocoso y serio, é introducir

el género trágico cómico tan justamente vituperado por los críticos de todos tiempos. ¿Qué perdería el drama en que Petters fuese un criado serio? Nada; antes ganaría mucho, guardando las leyes de la decencia, cuya infracción no deben perdonar los españoles á los extranjeros, pues tan agriamente son censurados de ellos por el gracioso de nuestras comedias.

Algunos son de opinion que la moral de este drama es opuesta al buen exemplo que debe darse en el teatro, y tienen por defecto que Eulalia quede sin castigo. Esta crítica es infundada. El drama no presenta el exemplo del crimen, sino tan solo el del arrepentimiento y perdon merecido por él. Verdad es que al cabo se conoce por delinquente á Eulalia; pero su delito es un error hijo de la fragilidad y desacuerdo, y no de la perversidad de corazón; y esto hace le miramos como uno de los muchos infortunios y desdichas que agovian á la humanidad, y de consiguiente le pongamos en el número de los asuntos dignos de la dramática llorosa. Por otra parte el poeta pinta á Eulalia de tal modo en medio de su crimen, que en vez de parecer escandalosa y abominable, compadece desde luego é interesa en su suerte, y al fin se concilia la benevolencia de todos los espectadores. Y no por eso se ve allí aprobado ni recomendado el crimen; antes bien se muestra tan horroroso aun á los ojos mismos de la culpada, y destroza tan cruelmente su interior con remordimientos mortales, que excita un vivo terror y aborrecimiento al vicio, y una irresistible inclinacion á la virtud. Estos preciosos efectos, debidos á la inteligencia y buen uso del arte, junto con la regla de que el éxito en tales composiciones debe ser feliz, excusan suficientemente, y aun harían irregular el castigo de la amable Eulalia.

Los actores que representan esta pieza, desempeñan completamente sus papeles, hablando en general.

La Señora Rita Luna profundamente penetrada de su caracter, siente y expresa bien sus pasiones y afec-

tos, y sobre todo en la escena última en que es mas perfecta y mejor entendida su declamacion teatral. En efecto seria difícil descubrir tachas en esta escena, pero sus bellezas son demasiado notables. Toda el alma de Eulalia está patente en su gesto, en su voz y en sus acciones; y no hay palabras para describir la sublime expresion de aquella lucha, con que aun mismo tiempo la agitan el corrimiento, la turbación y el dolor; pero es tal su verdad y eficacia, que no hay corazon que pueda resistir sin conmovirse fuertemente, y enviar á los ojos las dulces lágrimas que arranca á la humana sensibilidad el aspecto de la desgracia virtuosa. Algo inferior se queda en varias escenas anteriores, donde su accion no es á veces bastante propia ni viva, ni sus actitudes tienen todo el decoro que requieren las rigurosas leyes de la escena; lo qual puede provenir de descuido, como induce á creer la regularidad con que ésta pèlebre actriz desempeña siempre los papeles que le tocan. Sea como fuere, á su habilidad se debe que el drama agrade mas en el teatro español, que en el alemán mismo, como testifican los que han disfrutado su representacion en el uno y en el otro.

Aunque es bien notorio el mérito del Señor Pinto, y merece aplausos por el esmero con que se aplica al estudio de su arte, no podemos dexar de hacer algunas observaciones sobre la execucion de su papel. La misantropía que se supone padecer Menó, es una especie de enagenamiento del ánimo; una cierta desesperacion, nacida de un vehementísimo sentimiento interior, lo qual corresponde en el exterior movimientos fuertes é involuntarios, frecuentes distracciones, miradas feroces, ceño melancólico, y un desasosiego casi continuo. Con estas señales se expresaría propiamente el estado de violencia y padecimiento en que se halla. Es cierto que para revestirse y pintar bien este caracter, apenas hay talento ni suficiencia que alcance; pero si por necesidad ha de haber faltas, al actor toca procurar sean las menos que se pueda.

A todo esto podría añadirse alguna cosa cerca del estilo y language de la pieza; mas, por evitar prolixidad, nos limitamos á decir que tiene todas las tachas de una mala traducion, y ademas muchas que son anexas á la dificultad de versificar la prosa, guardando las leyes de traducir.

JUICIO DEL DRAMA TITULADO EL ABATE DEL'EPEE, &c.

en cinco actos, escrito en francés por el C. Bouilly, y traducido en castellano por Don Juan de Estrada.

Un tutor codicioso y de duras entrañas usurpó los bienes á su pupilo, abandonandole en las calles de París, y haciendo informacion con testigos falsos de que habia fallecido. Animóle á esto ver que el huérfano era mudo, y que no podria descubrir su proceder. Pero no fue así, porque habiendo sido recogido y puesto en la escuela de los sordos-mudos, que tenia á su cargo el *Abate de l' Epée*, supo dar á entender á su maestro el mal tratamiento del tutor, y el parage por donde le habia traido. Compadeciósse el maestro, y resolvió peregrinar con su discípulo hasta hallar su patria, para ver si podia restituírle á su familia. En efecto llegaron á ella, y sabiendo que su discípulo era el único heredero de su padre, consiguió que se le reconociese, y se le reintegrase en sus derechos.

Este drama es ciertamente malo; pero se aplaudió con entusiasmo en las varias veces que se ha representado. ¿Será por su mérito, ó por la corrupcion á que ha llegado el gusto?

No nos metamos en criticar la exclusiva preferencia que en nuestros dias se dá á toda obra, como tenga lo que se llama sentimientos de filosofía y humanidad, ni en reprobar que esta preferencia haya desterrado casi de la escena las verdaderas comedias y tragedias; porque al cabo la moda favorecida de la ignorancia, debia contaminar á las musas dramáticas, co-

mo á las lenguas y á todo el gusto sano de la literatura. Lo que reparamos es que hay muchos que defienden á capa y espada los mayores disparates como esten cubiertos con el oropel de sentimiento y ternura.

Con estos hablamos ahora, y no con los inteligentes. ¿Qué es el drama del *Abate de l' Epée*? Una historieta contada como sucedió, ni mas ni menos. Pues una historia de esta clase, y contada como sucedió, no es teatral de modo alguno.

Nadie ignora que así en la comedia llorosa, como en todos los demas géneros de poesía, no se acierta con el fin copiando servilmente; es necesario ficción. Si el copiar secamente bastase para hacer buenos dramas, á ningún género vendría tan bien como á la tragedia, que al fin pide verdad rigurosa en su fondo; y con todo eso ninguna hay que siga paso á paso los hechos, y nos dé una pura historia en diálogo y verso.

Neque circa vilem, patulumque moraberis orbem.

De este defecto se sigue necesariamente que los caracteres sean tambien poco teatrales. ¿Qué tienen de teatral el usurpador, su hijo, y la madre y hermana del abogado? ¿Ni qué escenas se podrán mirar con complacencia, sino aquella en que el padre saca á su hijo arrastrando de las tablas?

El progreso de la accion está bastante atropellado; bien que de esto tenemos exemplo en muchas composiciones de los buenos maestros.

No está bien decidido el protagonista de la accion: entre el abate y su discípulo hay un terrible contrabalance. El primero habla, protege y lo pone todo en movimiento; pero el segundo es el fundamento de la obra, es el interesado, es infeliz y bueno, es el que lleva todos los deseos del espectador. El maestro sin el discípulo nada es, ni el discípulo sin el maestro.

Es molesta la afectacion del abogado. Su carácter debia ser una mezcla de actividad, firmeza y rectitud; como se requiere en una persona destinada á defender

la justicia y derechos de sus semejantes. Este sería un caracter conveniente, y no el que representa de sofista y declamador *usque ad nauseam*.

¿Y qué necesita la accion principal de los amores de su hermana con el hijo del usurpador? Dirán que sirven de empeñar al amante á que persuada á su padre la restitution de la hacienda usurpada. ¡Bueno! Para eso bastaba la tierna amistad de este joven con el mudo, la amistad del abogado, su caracter compasivo, desinteresado y virtuoso, y el enterarle de la justicia del desgraciado menor; y vé ahí el resorte que le obligaría á entrar mas naturalmente en el desenlace de la accion.

No hay, pues, necesidad de tal episodio; frío é insignificante á la verdad, ni en él se ve mas que la necesidad del poeta, y su deseo de amenizar la sequedad del argumento con el medio trivial de las intrigas amorosas. Si el autor del drama fuera español, diríamos que habia imitado ciegamente á Calderon, cuyas comedias acaban siempre en boda, aunque su asunto sean las batallas de Pentapolín del arremangado brazo.

TEATRO FRANCÉS. — PARIS.

LES MOEURS DU JOUR, &c. Las costumbres del día ó la escuela de las mugeres jóvenes, comedia en verso en cinco actos por Collin Harleville del Instituto Nacional, representada por la primera vez en el teatro de la república el 7 Termidor, año 8.

El arte cómico que decayó mucho, después de Des-touches, y Pirón, parece renacer de unos quince años á esta parte, pudiendo citarse *El inconstante* como la época en que una nueva escuela ha sucedido á la de los *Boissy*, *Marivaux* y *Dorât*, &c. *Fabre d'Eglantine*, aunque con estilo incorrecto

y bárbaro ha seguido las huellas de Moliere, y como estaba dotado del verdadero talento cómico, ha pintado los caracteres con la mayor energía y verdad.

Collin Harleville mas suave y gracioso; poeta no solo correcto, sino tambien elegante, ha dado excelentes producciones: jamas sacrifica la naturalidad al brillo: su diálogo es vivo, y muchas veces lleno de gracejo, principalmente en *El inconstante*.

Picard, cuya fecunda imaginacion ha producido ya tantas piezas dramáticas, nos hace acordar de las alegres gracias de *Legrand*, y de *Dancourt*: muchas de sus piezas prueban que tiene ingenio capaz de elevarse sobre los dos autores citados.

Algunos jóvenes comienzan á darse á conocer siguiendo el camino de la buena comedia.

Peró ¿qué mérito podian tener las composiciones de *Colardeau*, *Desmahis*, *Dorât* ó *Timbert*, y en fin todas las comedias que llamaban del buen tono? Allí no se hallaban mas que gracias falsas, expresiones amaneradas, y en fin una xerga confusa é ininteligible, sin poderse encontrar cosa alguna que se pareciese á la verdad y á la naturaleza. Semejantes piezas en lugar de poder servir para la correccion de los vicios, venian á ser solo una escuela de ridiculez. Los espectadores casan á veces en la necedad de imitar á los personajes que aplaudian: *Los marqueses* y *los caballeros* que solo debian de ser copias de los ridículos originales que se hallaban en la sociedad, venian á ser unos modelos que hacian la corrupcion como de moda, gracias á la fria y mezquina imaginacion de los autores que los habiam pintado.

Peró ya se acabó la moda de este mal género de composiciones, buscandose hoy día el camino de la naturalidad.

El autor del *Inconstante*, del *Optimista*, del *Viejo Celibulario*, &c. ha contribuido bastante á esta feliz reforma, á la qual contribuirá tambien la nueva produccion que anunciamos, en la qual el autor pinta con

la mayor naturalidad y gracia las costumbres del día. Es muy moral el objeto de la pieza, pues se trata de preservar á la ligera é inconsequente juventud de la seducción del vicio, impidiéndola que sacrifique su propia felicidad y aun la de su familia á los caprichos pasajeros.

En el teatro de la ópera cómica se ha representado la pieza titulada: *La casa de venta*, obra del C. Duval.

Ha tenido mucha aceptación, por su disposición, los caracteres de los principales personajes, las situaciones propias del gusto cómico, la gracia picante del diálogo y en fin por la música, que toda es imitada de la italiana. Se le notan sin embargo varios defectos; como algunos juegos de palabras, algunas inverosimilitudes, y poco fondo de moral.

No ha tenido menor aceptación el gracioso drama del *Califa de Bagdad*, representado también en el mismo teatro, y cuyo autor es el C. Saint-Jean, y el de la música el C. Boyeldieu. Aunque el plan en la obra sea inverosímil, como el de casi todos los que se toman de los cuentos árabes, el autor ha cubierto este defecto con la variedad de las pinturas, con la gracia y viveza del diálogo, y sobre todo con la belleza y melodía de la música.

Por último se ha representado igualmente la titulada *Bion* en un acto y en verso, compuesta por el C. Hoffmann.

El asunto de esta ópera está tomado del *viage de Antenor á Grecia*, aunque con algunas variaciones, y es este. Bion amante de Niza sabe que Fanor está prendado como él de las gracias de ésta joven griega; finje acceder á los deseos de su rival, y unirle á su amada; llega el tiempo de su himeneo, y al punto de pronunciar el juramento, cede á su rival la mano de la amada Niza.

Bion es el principal personaje de esta pieza; sale á la escena saludando á la aurora con sus cantos, y mezclando amorosos acentos á los dulces sonos de su lira. En su caracter se reconoce el autor de los *Idilios* y de la *Muerte de Adonis*.

La memoria de un heroe nos llena de admiracion, y nos inflama en el amor de la gloria, tal vez harto funesto á la humanidad; pero la de aquellos genios célebres por sus virtudes pacíficas, por sus talentos, y sobre todo por la dulzura de su carácter expresado en obras capaces de servir de modelo á todos los siglos y naciones, está acompañada de una cierta ternura, que arranca lágrimas, é infunde en el alma los mas agradables sentimientos.

El juicio que se ha hecho de esta opera es mediano. La situacion de Bion es poco interesante, porque es forzada. Ceder su amante á su rival es cosa fria y chocante, á no ser que este sacrificio fuese el efecto de un movimiento generoso; pero en este caso el espectador debia ser testigo del combate que el protagonista tuviese consigo mismo. Entonces figuraría un filosofo, que nos diese idea de su siglo y de su pais, y su situacion no sería ni inverisimil ni insignificante. Pero el autor ha compensado estos y otros defectos con muchas bellezas. Su diálogo es facil, elegante y armonioso, aunque en él tiene un ayre demasiado moderno la conversacion de los interlocutores que se suponen griegos.

La música es del C. Mehul, y es noble, grandiosa, expresiva, ajustada perfectamente al ritmo poético, de una belleza ideal admirable, y de un efecto agradable y patético.

El C. Lantier autor de la agradable novela de *Antenor* ha dado al teatro lirico de la calle de Faydeau, la piececita intitulada: *Las Damas Rivales*, en un acto,

y en verso, la qual ha sido muy aplaudida por la gracia de su ligero y florido estilo, aunque un poco descuidado.

En el mismo teatro se ha representado una ópera en tres actos intitulada *Ziméo*, la qual es tomada del gracioso cuento de Saint-Lambert; pero como el autor no ha sabido aprovecharse de las ventajas del original, su composicion ha salido muy defectuosa, y si se ha sostenido ha sido solo por la excelente música con que la ha adornado el C. Martini.

LITERATURA ESPAÑOLA.

ENSAYOS DE MORAL, contenidos en diversos tratados sobre muchas obligaciones importantes, escritas en francés por Mr. Nicole, y traducidos por Don Francisco Antonio de Escartin. Dos tomos en octavo en la Imprenta Real.

Esta obra consta de seis tomos; pero hasta ahora no se han publicado sino el primero y el segundo. Contienen los tratados de la firmeza del hombre: De la sumision á la voluntad de dios: Del temor de dios: De los medios de conservar la paz con los hombres: De los juicios temerarios: Discursos sobre la necesidad de no conducirnos casualmente ni por reglas de fantasía: Otro sobre las pruebas naturales de la existencia de dios, y de la inmortalidad del alma: Otro en que se prueba quan peligrosos son los discursos y conversaciones de los hombres: De la urbanidad christiana: De la grandeza: De la educacion de un Príncipe: Reflexiones sobre el tratado de Séneca de la brevedad de la vida.

Despues que tantos hombres sabios y virtuosos han hablado con elogio de los *Ensayos* de Mr. Nicole, y despues que el respetable tribunal de la Inquisicion los ha juzgado útiles y provechosos para los